



追思已亡日

主曆二〇二五年十一月二日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：銘刻於心

對經 D 3/4

Lucien Deiss, CSSp

1 3 | 5 · 6 6 5 | 3 · 2 1 5 | 6 · i 7 5 | 3 -
 請記 住， 耶 穌 基 督 從 死 者 中 復 活 起 來，
 6 6 | i · i 7 6 | 5 - 3 5 | 6 - 2 4 | 5 - 5 - ||
 祂 是 我 們 的 救 主， 祂 是 永 遠 的 光 輝。

詩節 2/4 3 3 | # 4 5 5 | 3 5 6 | i 7 5 | 6 - ||

- 1、 若與 主同捨 命，將與 主享永 生；
- 2、 若與 主共患 難，將與 主同為 王。

0 3 | 6 5 6 | 7 5 6 | i 7 5 | 6 - ||

- 3、 在 主內同 憂苦，在 主內同 樂；
- 4、 在 主內享 榮光，在 主內相 愛。
- 5、 在 主內獲 救恩，主 內蒙寵 幸；
- 6、 在 主內得 恩赦，主 內享太 平。

讀經一：

恭讀智慧篇

三，1~9

義人的靈魂，在天主手裡，痛苦不能傷害他們。在愚人看來，他們算是死了，認為他們去世，是受了懲罰；離我們而去，彷彿是歸於泯滅；其實，他們是處於安寧之中；雖然，在人看來，他們是受了苦；其實，卻充滿著永生的希望。他們受了些許的痛苦，卻要蒙受絕大的恩惠，因為天主試驗了他們，發覺他們配作自己的人：祂試煉了他們，好像爐中的黃金；悅納了他們，有如悅納全燔祭。他們蒙眷顧時，必要閃爍發光，有如禾稈間，往來飛馳的火花。他們要審判萬國，統治萬民；上主要永遠作他們的君王。依恃上主的人，必明白真理；忠信於上主之愛的人，必與上主同住，因為恩澤與仁慈，原歸於上主所選拔的人。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠二二

答：D 3/4

朱健仁曲

5 3 2 | 1 2 3 | 5 -- | 5 -- | 5 1 2 | 3 2 1 | 5 -- | 5 -- |
 上主是 我的牧 者， (我實在 一無所 缺。

6 5 6 | 5 6 5 | 3 -- | 3 -- | 1 2 3 | 5 2 6 | 1 -- | 1 -- ||
 上主是 我的牧 者，) 我實在 一無所 缺。

領：

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。
祂使我憩息在翠綠草地，又領我近幽靜水旁。
祂使我精神振奮，體力恢復。
- 二、為了光榮祂的名，祂領我踏上正途。
縱然我要走過陰森幽谷，我也不怕兇險，
因為有祢與我同在。祢的牧杖，使我欣慰舒暢。
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設宴席；
在我的頭上傅油，使我的杯爵滿溢。
- 四、在我一生歲月裡，常沐浴祢恩寵幸福中；
在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

六，3~9

弟兄姊妹們：難道你們不知道：我們受過洗，歸於基督耶穌的人，就是受洗，歸於祂的死亡嗎？我們藉著洗禮，已歸於死亡，與祂同葬了，為的是基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生。如果我們藉著同祂相似的死亡，已與祂結合，也要藉著同祂相似的復活，與祂結合，因為我們知道，我們的舊人，已與祂同釘在十字架上了，使那屬罪惡的自我消逝，好叫我們不再作罪惡的奴隸，因為已死的人，便脫離了罪惡。所以，如果我們與基督同死，我們相信也要與祂同生，因為我們知道：基督既從死者中復活，就不再死；死亡不再統治祂了。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

領：主說：父的旨意，就是凡祂交給我的，要我連一個也不失掉；而且在末日，還要使他們復活。

福音：

恭讀聖若望福音

六，37~40

耶穌向群眾說：「凡父交給我的，必到我這裡來；而我到這裡來的，我必不把他拋棄於外，因為我從天降下，不是為執行我的旨意，而是為執行派遣我來者的旨意。派遣我來者的旨意就是：凡祂交給我的，叫我連一個也不失掉，而且在末日還要使他復活，因為這是我父的旨意：凡看見子，並信從子的，必獲得永生；並且在末日，我要使他復活。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主啊！我到祢面前

E 4/4

詞曲 唐瑛琦

5 | 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
我 的身體、我 的一切，獻 上當作活 祭。

5 | 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
求 祢更新，求 祢潔淨 我 的心思意 念。

1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - - 1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - -
我 與祢同釘十架， 如 今不是我活著，

1 | 6 6 6 5 3 | 5 5 3 2 1 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
因 我知道祢是 深愛我，我 只為祢而 活。

5 | 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
願 我一生 蒙 祢悅納，成 為祢的喜 悅。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：帶領我，上主

Ab (Fm) 4/4

Marty Haugen

6 5 6 7 i . 2 | 3 i 7 . i | 2 7 6 .
帶領我，上主，脫離匱乏，脫離懼怕，
7 | ^{2/4} i i 7 5 | ^{4/4} 6 - - || 6 | 6 - - 0 ||
出 死亡入生 命。

6 3 4 3 2 7 | i 7 6 5 6 . 3 | 6 3 4 3 2 7 |

1 上主是我牧者 我一無所缺；我 憩息在信實 和
2 祢將我溫柔地 扶起，治 癒我、領 我踏上真理 和
3 縱我要走過陰 森的 幽 谷，我 也不怕凶險，因

i 7 6 5 6 6 5 | 6 7 i 2 i | 7 6 6 5 7 | 6 - - - |

1 慈愛的草場；我 走在寧靜、平 安的水 旁。

2 正義的道路；我 靈要歌唱 祢 聖 名的 樂章。

3 祢與我同在；祢 牧杖是我的 安 慰 與 希 望。

6 - - 0 ||

0 | 0 2 3 4 3 2 | i 7 6 7 7 - | 0 3 2 i 7 | 7 6 - - |

4 祢為我擺設 愛的筵席 在仇恨的 面前，

0 2 i 7 6 | i 7 6 i | 7 - - i | 7 - - - ||

4 祢賜我的 愛使我的 心 滿 溢。

6 3 4 3 2 7 | i 7 6 5 6 - | 6 i 2 i 7 | 6 - - 6 5

5 祢的慈愛必常 伴 隨著我 終我一生歲 月； 我要

6 7 i 2 i 7 | 6 . i 7 5 | 6 - - - | 6 - 0 - ||

5 常住在我的天 主 的聖殿 裡。

出堂曲：我是主羊

D 4/4

Orien Johnson

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5

主領 我到青草地安歇 在溪水旁 黃昏時主與我一 路同行

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||

牧場 上凡是屬於主的 羊都強壯 我是主 羊

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5

青草地 溪水旁 黃昏時 有主與 我同行

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||

黑暗夜 路崎 嶇 一步 一 步隨主 行

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

趙儒民率子女追思楊靖人、林清波、楊志心，

求早日主內安息、天鄉永福。

趙儒民率子女追思方茹琴修女、王兆榮、張學志，

求主內安息、天鄉永福。

王玉柏、譚瑞蘭為蘇闊父親蘇撫群（聖名若望）靈魂

求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

周義隆、徐美恩為蘇伯伯（若望）靈魂求安息主懷、

天鄉永福。

陳賀章、崔淑芳、崔淑平為蘇闊姊父親蘇伯伯

求主賜他安息主懷、享天鄉永福。

野聲小組追思蘇撫群伯父，求天堂永歡。

韓卓勝、卓榮、卓昌追思祖父韓佑謀、祖母蔡靜妹、

外祖父蔡祥裕、外祖母蔡三妹、六叔公蔡祥道，

求主賜天鄉永福。

李王麗華、韓胡世琰為蘇闊父親蘇撫群（聖名若望）靈魂
求安息主懷、享天鄉永福。

Lorna Tang 與家人追思 John A. Walters 弟兄，求主恩賜
天鄉永福。 May he rest in peace.

孫豐倩、唐葆龍、唐孟秋追思朱自成弟兄，求主恩賜
天鄉永福、並慰藉茜凝姊妹及家人健康平安。

聖母軍曉明之星支團為蘇闊姊的父親蘇撫群（聖名若望）
求主恩賜靈魂安息主懷、永享天鄉之福。

黃亞妹、蔣傑璋為蘇撫群伯伯祈禱，求主賜安息主懷、
得享天國永福，並安慰他的家人。

聖母軍聖體之母支團為蘇撫群伯伯靈魂求安息主懷、
享天鄉永福。

呂純蓉追思祖父張木（聖名尼各老）、祖母張陳柑（聖名
亞加大）、舅舅張逢祺（聖名若瑟）、舅媽張蔡錦麗
（聖名亞加大），求主賜天鄉永福。

呂純蓉追思大姨丈曾萬鎰（聖名味增德）、大姊曾張淑真
（聖名亞納）、表姊曾照惠（聖名路濟亞），
求主賜天鄉永福。

呂純蓉追思二姨丈徐風桂、二姨徐張淑美（聖名路濟亞）、
表妹徐芳蓉（聖名路濟亞），求主賜天鄉永福。

呂純蓉追思父親呂秉義（聖名保祿）、母親呂張淑娥
（聖名路濟亞）、大哥呂宏明（聖名若瑟），
求主賜天鄉永福。

呂純蓉追思三姨丈曾仁海、三姨曾張淑玉及諸位親友恩人，
求主賜天鄉永福。

崔淑平率子胡新月為母親宋素珍（聖名瑪利亞）及祖先、
親友恩人煉靈，求安息主懷、享天鄉永福。

崔淑芳、陳賀章、Steven Chen、Cindy Chen 全家為母親
宋素珍（聖名瑪利亞）及祖先、親友恩人煉靈，
求安息主懷、享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳追思已亡親友，求主賜靈魂安息、
永享天鄉永福。

劉德蘭為父親劉延齡、母親劉陳月新、先生王義霸、
王伯尼蒙席、王振華蒙席、侯桂滋神父、李秀岩神父、
王國伯神父、李漢儀神父、曹立珊會長、趙雅博神父、
趙賓實神父、劉緒堂神父、張思恆神父、劉迺仁神父、
朱勵德神父、張春申神父、盛常在神父、李哲修神父
求天鄉永福。

聖家基信團團員們為蘇撫群（若望）伯伯祈求靈魂永安，
和蘇媽媽在天堂團聚，長享福樂。

基督活力運動的活力員們為蘇撫群（若望）伯伯
求長享天堂永福。

聖詠團為蘇大文的父親蘇撫群（若望）伯伯求安息主懷、
天鄉永福。

讀經員為蘇闊姊的父親蘇撫群（聖名若望）伯伯求安息主懷、
天鄉永福。

安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。

David Phan 為父親 Muoi Van Phan 求天鄉永福。
張銘義帶領兒子朱正暉為蘇撫群老先生
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。

張銘義率子朱正暉為夫君朱康民執事、朱家、張家已亡親友
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康，
求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。

Theresa 葉追思父親葉建爾（聖名：巴爾多祿茂）、母親
彭瑞香（瑪利亞），求天鄉永福。

蔡宇寧、蔡韶雯、林大鈞追思叔婆鄒秀緞（聖名瑪利亞），
求主賜她天堂永福。

陳秀霞求主賜 City Bowl Express 餐館客源不絕、生意興隆。
陳秀霞求主賜家人身心靈健康，保守他們在出入往來中
平安，遠離一切的疾病和災禍。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜他天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（Theresa）
求主賜安息主懷、享天鄉永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜他靈魂安息主懷、天鄉永福。

蔡嘉琪、蔡嘉熙追思爺爺蔡祥裕、奶奶劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

蔡嘉琪、蔡嘉熙追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）
求主賜靈魂安息主懷、永享天鄉福樂。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉塗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大第、張世鳳、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
林翠珍、汪淑純、周淑正、王若鳳。

為新亡者祈禱：蘇撫群。

教 會 消 息 欄

**颶風梅莉薩襲擊古巴和牙買加，
教宗為罹難者祈禱**

（梵蒂岡新聞網）電線被吹斷、滿地的碎石瓦礫、車輛泡在
泥水裡：這些是颶風梅莉薩重創牙買加後傳出的影像。

10月29日上午，教宗良十四世在週三公開發見活動結束之際，念及加勒比海地區。那裡遭遇「災難性威力」的暴風雨襲擊，發生「猛烈的洪災」。

這颶風也在古巴登陸，造成成千上萬人流離失所，房舍、基礎設施和幾間醫院的損壞。教宗向所有人表達關懷，保證為罹難者、離流失所者和正在焦急等待救援的人祈禱。教宗也提到竭盡所能降低損失的民政當局，並向提供救援的基督徒團體和志工組織表示感謝。

佈告欄

十一月：煉靈月

煉靈月永懷紀念通功代禱神花單

請教友們向李鳳珍姊妹登記。

聖經之旅

11/13 下午八時至九時。研讀範圍：馬爾谷福音第一、二章。
Zoom ID: 813 137 6606 無密碼 歡迎大家參加！

信仰講座

主講：耶穌會謝詩祥神父 (Fr. Pedro Chia, S.J.)
主題：從中央到邊陲——梵蒂岡與亞馬遜的牧靈經驗。
時間：十一月廿二日（週六）下午二時至五時。
地點：本堂禮堂。 費用：自由奉獻。

華人團體成立四十週年活動暨 感恩節慶祝活動

時間：十一月廿三日（主日）下午五時至八時半。
地點：本堂禮堂。

東區華語將臨期一日避靜

主講：耶穌聖心會的江忝美修女。
時間：十二月六日（週六）上午九時半至下午四時。
地點：本堂禮堂。

成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。
下週主題：教會 講師：伍美美

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。
聖體之母支團：每週二 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。
萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之后支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。
可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

- 追思台**：本堂於 10/30 至 11/14 在聖堂前廳設置一個追思台，供教友們安放已亡親友的相片。相框尺寸請不要超過 8"x10"。請於 11/15 開始將相片取回。
- 本堂追思彌撒**
本堂將於 11/8（週六）10 AM 舉行一台追思彌撒，追思所有於 2024 年 11 月 1 日至 2025 年 9 月 30 日蒙主榮召，並曾在本堂或天堂之后墓園舉行過殯葬彌撒的教友。
- 本堂煉靈月追思亡者獻彌撒**：本堂將於 11/2 起每一天（包括平日）特別為亡者獻彌撒。若您願意追思您過世的親友們，請用聖堂入口的 All Souls 信封，並將信封在收奉獻時放入奉獻籃中，或交給本堂辦公室。
請注意：這是在本堂每天的（英文）彌撒中追思亡者，不是主日中文彌撒的特別意向。
- 佳節食物籃捐款活動**：本堂今年再次為有需要的家庭準備感恩節及聖誕節食物籃。每個食物籃的成本是 \$45。若您願意贊助，請將支票放在彌撒奉獻籃中或交給堂區辦公室。支票抬頭請寫：“St. Elizabeth Ann Seton” 並請註明 “HELP Campaign”
您也可掃描二維碼：
若您想知道更多相關資訊，請看堂區週訊。



Together in Mission 2025: 心之餽贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918。
目前認捐額：\$86,730.98
目前已付額：\$76,321.50
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672
或上網至 <https://tingive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。 副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。 禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。 活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。 財務組：梁慧賢姊妹。